



Departamento: Lenguas

Carrera: Tecnicatura en lenguas

Asignatura: LENGUA EXTRANJERA-PORTUGUÉS Código/s 6894

Curso: 3er año

Comisión: A

Régimen de la asignatura: Anual

Asignación horaria semanal: 4 hs.

Asignación horaria total: 120 hs.

Profesor Responsable: Gladys Morales.

Integrantes del equipo docente: Gladys Morales.

Año académico: 2013

Lugar y fecha: Río Cuarto, 15 abril 2013.

1. FUNDAMENTACIÓN

Portugués Nivel I está orientado hacia un enfoque lingüístico-discursivo del análisis y la comprensión de textos escritos en portugués (versión brasileña). El análisis y comprensión de textos escritos se fundamenta en aspectos teóricos de la lingüística de texto y del análisis del discurso (escuela francesa). Los contenidos y las actividades serán desarrollados con el propósito de propiciar procesos de lectura que superen la decodificación (a través de la transparencia lingüística), identificando e interpretando el funcionamiento comunicativo, lingüístico y gramatical particulares de esta lengua.

2. CONTENIDOS MÍNIMOS

Procedimientos de la macroestructura. Los tipos de textos. Los tipos de textos según el foco contextual y comunicativo. Los componentes del análisis textual. Las marcas del enunciador en el lenguaje. Los exponentes morfológicos y de sintaxis de base.

3. OBJETIVOS

Generales:

El alumno deberá lograr:

1. Realizar procesos de lectura de textos en portugués, reconociendo y diferenciando el funcionamiento, comunicativo, lingüístico y semántico de esta lengua en los diversos tipos de textos.
2. Adquirir estrategias de análisis y comprensión de términos, expresiones y elementos de sintaxis y morfológicos frecuentes en portugués.
3. Evidenciar autonomía en la comprensión de textos en portugués
4. Evidencie autonomía en el uso de diccionario y manuales en portugués
5. Adquirir estrategias de inferencia de sentidos de los falsos cognatos.
6. Realizar traducciones breves.

Específicos:

1. Distinguir la manera como opera una misma estructura lingüística en distintos tipos de textos escritos.

2. Distinguir y analizar los aspectos clave que diferencian los distintos tipos de texto desde el punto de vista comunicativo, lingüístico textual y gramatical.
3. Distinguir el funcionamiento de marcadores de cohesión, coherencia y de progresión temática.
4. Comprender el funcionamiento de los exponentes morfológicos y de sintaxis en la producción de sentido en el texto.
5. Analizar los procedimientos lingüísticos que den cuenta de la objetividad y de la subjetividad en el texto.
6. Realizar una lectura comprensiva que supere la comprensión superficial que ofrece la transparencia del portugués, atendiendo los términos y expresiones no transparentes.
7. Atender con especial cuidado la traducción a la lengua de llegada.

4. CONTENIDOS Presentación de los contenidos según el criterio organizativo adoptado por la cátedra: unidades, núcleos temáticos, problemas, etc. y mención del nombre de los trabajos prácticos según esa organización.

1) Organización macroestructural del texto:

La generalización

La relación de oposición

La relación Causa-consecuencia

La Ilustración

Los modos de enumerar

Los modos de expresar la concesión

2) Los tipos de texto según el foco contextual y comunicativo.

Descriptivo, narrativo, argumentativo, expositivo: Aspectos que los caracterizan desde el punto de vista de: la conceptualización, los elementos gramaticales de base, el sistema lingüístico.

3) Los componentes del análisis textual: Textualidad, funcionamiento interno de los textos.

-Referencia y tematización

-Cohesión. Elementos lingüísticos que participan en la cohesión: las preposiciones, las conjunciones, los pronombres, los adverbios.

-Coherencia. Elementos que participan en la progresión temática.

4) Las marcas del enunciador en el lenguaje. Objetividad versus subjetividad en el texto. Los subjetivemas, los recursos de objetividad.

5) Exponentes morfológicos: verbos regulares de primera, segunda y tercera conjugación. Modo Indicativo: presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro inmediato. Verbos irregulares: Modo indicativo, presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro inmediato. Adverbios de lugar, tiempo, adjetivos calificativos, género, número. Adjetivos demostrativos. Pronombres interrogativos, demostrativos, de tratamiento. EL sustantivo: género y número. Pronombres átonos. Sinónimos, antónimos y homónimos. Palabras compuestas. Abreviaturas. Sustantivos: afectivos y evaluativos.

Exponentes de sintaxis: los tipos de frases: nominal, verbal, simple, compuesta, interrogativa directa e indirecta, declarativa afirmativa y negativa, exclamativa

La unidad 5 se desarrolla transversalmente.

5. METODOLOGIA DE TRABAJO

Las clases serán teórico – prácticas. Las actividades serán grupales o individuales según las características de las mismas. Se realizarán tareas de puesta en común de las diversas maneras de comprender un mismo texto, revisión de aspectos que resulten complejos para los alumnos. Se utilizará material propuesto por la cátedra. Éstos pueden ser auténticos, o sea extraídos de periódicos, revistas de información general, de divulgación científica, folletos. Otros textos serán científico-académicos. Los alumnos también proveerán materiales de lectura, en función de la carrera que cursen.

También se prevé trabajar con diccionario bilingüe y/o diccionario monolingüe en portugués.

Aimismo, se trabajará con material elaborado por la cátedra para sistematización del funcionamiento de exponentes morfológicos y de sintaxis en distintos contextos textuales.

Se trabajará complementando las clases con actividades de sistematización de los exponentes morfológicos y sintácticos, propuestas a través de la plataforma educativa SIAT.

6. EVALUACION (explicitar el tipo de exámenes parciales y finales según las condiciones de estudiantes y los criterios que se tendrán en cuenta para la corrección)

Todas las instancias de evaluación (tanto los trabajos prácticos como los exámenes parciales, recuperatorios y finales responden a los siguientes criterios:

- Son escritas.

-Se basan en la comprensión/interpretación de textos en portugués en general y otros en relación al campo disciplinar del alumno (Historia, Geografía, Filosofía, y Lengua y Literatura, Ciencia Política) según corresponda).

- Tanto las consignas de evaluación como la resolución de las mismas por parte del alumno se realizan en español.

- Las consignas de evaluación incluyen preguntas sobre aspectos globales y locales del texto, tanto de referencia como de inferencia de la información, y actividades de interpretación/traducción de partes del texto.

En los exámenes parciales, el docente explicitará los objetivos -entre los propuestos en el programa- y los correspondientes contenidos que se considerarán para la aprobación.

6.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (regular, promocional, vocacional, libre)

Para Regularizar

-70% de asistencia a las clases.

-Realización del 70% de los trabajos prácticos propuestos.

-Aprobación de dos parciales con nota mínima 5 (cinco), posibilidad de recuperar uno.

Acreditación de la disciplina para alumnos regulares

IMPORTANTE: En el examen final tanto de los alumnos con condición regular, como de aquellos con condición libre, se evaluará el logro de los objetivos indicados en el programa.

a)Examen final con texto escrito seleccionado por el profesor.

b)El examen tendrá una duración máxima de una hora y media.

c) El examen se aprobará con nota 5 (cinco), correspondiente al 50% de la evaluación.

Condición alumnos libres

a)Asistencia a clases de consulta para organizar el material bibliográfico y discutir dudas específicas del alumno, 15 días antes de la fecha de examen, como mínimo. Condición



obligatoria para que el docente prepare el/los examen(es) correspondientes y para que el alumno analice el programa de la asignatura.

b) En situación de examen en el aula, aprobación de examen escrito que abarcará los contenidos del programa.

c) El examen se realizará sin consultar diccionario.

d) El alumno deberá analizar uno o dos textos según criterio del docente.

e) Para obtener la nota 5 (cinco), el alumno debe aprobar el 50% de cada texto propuesto.

d) El examen tendrá una duración máxima de dos horas y media.

7. BIBLIOGRAFÍA

INFANTE, Ulisses. Curso de gramática aplicada aos textos. São Paulo: Ed. Scipione, 2005.

MORALES, Gladys B. Material de cátedra- Portugués. Año 2013

PLATÃO, F.& FIORIN, J.L. Para entender o texto. Leitura e redação. 11a.ed.São Paulo: Ática, 1995.

PONCE, Maria Harumi O; BURIM, Silvia R. B; FLORISSI, Susanna. Bem Vindo. A língua portuguesa no mundo da comunicação. 2009

SARGENTIM, Herminio. Dissertação. Vol 2. São Paulo: IBEP, 1990.

TORRES ESPARZA, Miguel Ángel. Pautas para el análisis de la cohesión

y la coherencia en textos. Disponible en:

http://fcarratala.blogdns.com/wordpress/?dl_id=42

7.1. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

MORALES, Gladys B. Material de cátedra- Portugués. Año 2013

PLATÃO, F.& FIORIN, J.L. Para entender o texto. Leitura e redação. 11a.ed.São Paulo,;Ática, 1995.

PONCE, Maria Harumi O; BURIM, Silvia R. B; FLORISSI, Susanna. Bem Vindo. A língua portuguesa no mundo da comunicação. 2009

7.2. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA



INFANTE, Ulisses. Curso de gramática aplicada aos textos. São Paulo: Ed. Scipione, 2005.

SARGENTIM, Herminio. Dissertação. Vol 2. São Paulo: IBEP, 1990.

SEVERINO, Liliana C de. Los textos de la ciencia. Córdoba: Comunicarte, 2005.

TORRES ESPARZA, Miguel Ángel. Pautas para el análisis de la cohesión

y la coherencia en textos. Disponible en: http://fcarratala.blogdns.com/wordpress/?dl_id=42

8. CRONOGRAMA (cantidad de clases asignadas a cada unidad o tema)

Unidad 1: 8 clases

Unidad 2: 9 clases

Unidad 3: 11 clases

Unidad 4: 7 clases

Unidad 5: 10

Primer parcial: 1 clase

Segundo parcial: 1 clase

Recuperatorio: 1 clase

9. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS (mencionar días, horas y lugar)

Clase: Jueves 8 a 11 hs.

Viernes: 10 a 11 hs.

Aula 109, pab 2.

Consulta alumnos:

Miércoles de 10:00 a 11:30 hs.

Cub. 21 "B"

OBSERVACIONES:

Haga clic aquí para escribir Observaciones.



Firma/s y aclaraciones de las mismas



**SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN¹ PARA IMPLEMENTAR
LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL
EN LAS ASIGNATURAS²**

Sr. Docente Responsable de la Asignatura: si desea solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en la/s asignatura/s a su cargo, complete la siguiente planilla y previa firma, preséntela anexa al programa de la/s misma/s. Después de vencido el plazo para la presentación, según cronograma académico, se publicará la Resolución con las autorizaciones correspondientes. Muchas gracias.

Código/s de la asignat.	Nombre completo y regimen de la asignatura, según el Plan de Estudio	Carrera a la que pertenece la asignatura	Condiciones para obtener la promoción (copiar lo declarado en el programa)
Observaciones:			

Firma del Profesor Responsable:

Aclaración de la firma:

Lugar y fecha:

¹ Esta planilla reemplaza la nota que debía presentar cada docente para solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en las asignaturas. **Se presenta junto con el programa** de la asignatura.

² Cada profesor podrá presentar sólo una planilla conteniendo **todas las asignaturas a su cargo** para las que solicita la condición de promoción para los estudiantes cursantes.